

БЕЛКА С МЫШЬЮ. А. Д. Чемпогир

1

00:01 — 00:05

amaski	bisōn	uluki	hiŋnəŋōkōnnun
amaski	bi-sō-n	uluki	hiŋnəŋōkōn-nun
раньше	быть-PST-3SG	белка	мышь-COM

Раньше были белка с мышью.

2

00:06 — 00:09

uluki	mōdū	bis	təγətčəsōn
uluki	mō-dū	bis	təγət-t-čə-sō-n
белка	дерево-DATLOC	SLIP	сесть-DUR-IPFV-PST-3SG

Белка на дереве сидела.

3

00:10 — 00:12

hiŋnəŋōkōn	dundəlisə	utuktəḏəŋən
hiŋnəŋōkōn	dundə-li-sə	utu-ktə-ḏə-ŋə-n
мышь	земля-PROL- = FOC	ползти-DSPRS-IPFV-NFUT-3SG

Мышь же по земле ползает.

4

00:13 — 00:17

uluki	isətčəŋən	hərgiski	mōduk	hiŋnəŋōkōnmə
uluki	isə-t-čə-ŋə-n	hərgiski	mō-duk	hiŋnəŋōkōn-mə
белка	видеть-DUR-IPFV-NFUT-3SG	вниз	дерево-ABL	мышь-ACC

Белка смотрит вниз с дерева на мышь.

5

00:17 — 00:18

əwa	oḏaŋndə
ə-wa	o-ḏa-ŋ-ndə
что-ACC	сделать-IPFV-NFUT-2SG

— Что ты делаешь?

6

00:21 — 00:23

hi	hiŋnəŋōkōn	gundəŋən
hi	hiŋnəŋōkōn	gun-ḏə-ŋə-n
мышь.SLIP	мышь	сказать-IPFV-NFUT-3SG

Мышь говорит:

7

00:24 — 00:31

bi	dʰəpdɔ̃ji	gələktədʰəʃm	ədʰəlɪtɪn	bəjəl	dundəwə	həkɪmnara
bi	dʰəp-dō̃-ji	gələkta-dʰə-ʃ-m	ədʰəli-tɪn	bəjə-l	dundə-wə	həkɪmna-ra
1SG	съесть-CVPURP-RFL	искать-IPFV-NFUT-1SG	NEG-CVBD-3PL	человек.мужчина-PL	земля-ACC	топтать-PNEG

«Я ищу поест, пока люди не затоптали землю».

8

00:33 — 00:34

uluki	gundʰərən
uluki	gun-dʰə-rə-n
белка	сказать-IPFV-NFUT-3SG

Белка говорит...

9

00:35 — 00:36

a	hi	əwa	odʰaʃndə
a	hi	ə-wa	o-dʰə-ʃ-ndə
a	2SG	что-ACC	сделать-IPFV-NFUT-2SG

«А ты что делаешь?» —

10

00:36 — 00:38

hiɲnəʁəkɔ̃n	gundʰərən
hiɲnəʁəkɔ̃n	gun-dʰə-rə-n
мышь	сказать-IPFV-NFUT-3SG

мышь говорит.

11

00:38 — 00:38

nuɲan
nuɲan
3SG

Она...

12

00:38 — 00:41

bi	dʰəpdɔ̃ji	gələktədʰəʃm	mölduk	əjə
bi	dʰəp-dō̃-ji	gələkta-dʰə-ʃ-m	mō-l-duk	əjə
1SG	съесть-CVPURP-RFL	искать-IPFV-NFUT-1SG	дерево-PL-ABL	это

«Я ищу поест с деревьев».

13

00:43 — 00:51

hiɲnəʁəkɔ̃n	is	ih	dʰə
hiɲnəʁəkɔ̃n	is	ih	dʰə
мышь	SLIP	SLIP	SLIP

Мышь...

14

00:51 — 00:54

uluki	isəttən	hərgiski
-------	---------	----------

uluki isə-t-tə-n hərgiski

белка	видеть-DUR-NFUT-3SG	вниз
-------	---------------------	------

Белка посмотрела вниз.

15

00:54 — 00:55

gundəgən

gun-đə-gə-n

сказать-IPFV-NFUT-3SG

Говорит:

16

00:55 — 01:02

đə	də	ədəl	bəjəl	in	iniktin	inikir	biktin
----	----	------	-------	----	---------	--------	--------

đə də ədəl bəjəl-1 in ini-ktin ini-ki-r bi-ktin

SLIP	SLIP	SLIP?	человек.мужчина-PL	жить.SLIP	жить-IMPER.3PL	жить-ATR.QUAL-PL	быть-IMPER.3PL
------	------	-------	--------------------	-----------	----------------	------------------	----------------

«Пусть все люди живут, пусть будут живыми!»

17

01:04 — 01:05

hiḡnəḡkōn	gunən
-----------	-------

hiḡnəḡkōn gun-ə-n

мышь	сказать-NFUT-3SG
------	------------------

Мышь сказала:

18

01:05 — 01:07

əktin	bəjəl	inə
-------	-------	-----

ə-ktin bəjəl-1 in-ə

NEG-IMPER.3PL	человек.мужчина-PL	жить-PNEG
---------------	--------------------	-----------

— Пусть люди не живут!

19

01:07 — 01:10

dundə	toktən	əton	don	dəgdəra
-------	--------	------	-----	---------

dundə toktən ə-to-n don dəgdə-ra

земля	???	NEG-FUTCNT-3SG	SLIP?	выдержать-PNEG
-------	-----	----------------	-------	----------------

Земля не выдержит.

20

01:11 — 01:13

đəptilə	ətōn	ista
---------	------	------

đəptilə ə-tō-n is-ta

продукт	NEG-FUTCNT-3SG	достичь-PNEG
---------	----------------	--------------

Еды не хватит».

21

01:16 — 01:17

uluki	gunən	nuḡanman
-------	-------	----------

uluki gun-ə-n nuḡan-ma-n

белка	сказать-NFUT-3SG	3SG-ACC-PS3SG
-------	------------------	---------------

Белка сказала ей:

22

01:17 — 01:23

hinə	ələt̪in	mōt	iktulḡərəθ	hinə	həkimnalḡərəθ
------	---------	-----	------------	------	---------------

hinə əl-ə-tin mō-t iktu-l-ḡ-ərə-θ hinə həkimna-l-ḡ-ərə-θ

2SG.ACC	весь-3PL	дерево-INSTR	бить-INCH-IPFV-FUTCNT-3PL	2SG.ACC	топтать-INCH-IPFV-FUTCNT-3PL
---------	----------	--------------	---------------------------	---------	------------------------------

«Тебя все будут бить палкой, топтать».